

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

STOSOWANE PRZY ZAWIERANIU UMÓW Z KONTRAHENTAMI ZAGRANICZNYMI

Ogólne warunki sprzedaży

1. Dostawy częściowe są dozwolone. Każda dostawa jest traktowana jako oddzielna wysyłka.
2. Podane faktury muszą być opłacone w całości. Wszelkie możliwe reklamacje z tych lub innych kontraktów rozpatrywane będą osobno i nie mogą być potrącane z wartości zafakturowanej. W przypadku opóźnień w płatnościach, Kupujący zapłaci Sprzedającemu odsetki w wysokości 12% w skali roku wartości zafakturowanej. Za datę dokonania płatności uważa się datę wpływu środków na konto bankowe Sprzedającego. Strony dopuszczają możliwość wzajemnych kompensat wierzytelności.
3. Wyroby dostarczane przez Sprzedającego są sprzedane do kraju przeznaczenia wskazanego w kontrakcie i nie mogą być odsprzedane do innego miejsca przeznaczenia dostawy bez pisemnej zgody Sprzedającego. W przypadku odsprzedaży bez zgody Sprzedającego, Kupujący zapłaci Sprzedającemu karę w wysokości 10% wartości dostarczonych wyrobów. Jeżeli kara umowna nie pokryje wysokości poniesionej szkody, Sprzedający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych zgodnie z zasadami ustanowionymi przez Polski Kodeks Cywilny.
4. Sprzedający nie jest odpowiedzialny za opóźnienia w dostawie wynikające z działania siły wyższej w rozumieniu prawa polskiego oraz w wypadku powodzi, sztormu, zamieszek, pożaru, strajku, sabotażu, eksplozji, zorganizowanych akcji pracowników, wymogów obrony narodowej, zarządzeń, rozporządzeń, lub

General conditions of sales

1. Partial deliveries are permitted. Each delivery is to be understood as a separate shipment.
2. The invoices have to be paid in full invoiced amounts. Any possible claims arising out of this or other contract will be dealt with separately, and cannot be deducted from the invoiced amount. In case of any delay in payment, the Buyer will pay to the Seller penalty interests of 12% per year of total invoice amount. The date of payment shall be the date when the invoiced amount is booked on Seller's bank account. The parties permit the possibility of mutual compensation of liabilities.
3. The goods delivered by the Supplier are sold to the country of destination stipulated in this contract, and may not be resold to another place of destination without the Seller's written consent. In case of resale without the Seller's consent, the Buyer will pay to the Seller the penalty amounting 10% of the value of delivered goods. If a contractual penalty does not fully cover the size of the sustained damage, the Parties may claim for additional compensation based on general principles in accordance with the Polish Civil Code.
4. The Seller will not be responsible for any delay in delivery of goods arising out of "force majeure" to be understood in conformance of the Polish law or in case of flood, storm, riots, fire, strike, sabotage, explosion, organized actions of the work force, requirements of national defense, any government orders, decrees or regulations

regulacji bez względu na ich prawną skuteczność, nadzwyczajną awarię, niemożności uzyskania dostaw energii elektrycznej, energii innego rodzaju, surowców, siły roboczej, sprzętu, środków transportu lub jakichkolwiek innych lub podobnych nieprzewidzianych zdarzeń, którym sprzedający nie mógł zapobiec, pomimo zachowania należytej staranności.

5. W przypadku sprzedaży na warunkach FOB port, Kupujący zobowiązany jest do nominowania statku w terminie minimum 14 dni przed datą załadunku. Jeżeli statek wskazany przez Kupującego nie przybędzie w odpowiednim czasie do portu uzgodnionego w tym kontrakcie, Kupujący jest zobowiązany opłacić Sprzedającemu wszystkie wydatki i straty poniesione przez Sprzedającego.
6. W przypadku sprzedaży na bazie FCA Kędzierzyn, każda autocysterna, samochód skrzyniowy, są awizowane w dniach od poniedziałku do piątku. Każdy odbiór musi być uzgodniony i potwierdzony przez Sprzedającego 2 dni przed datą załadunku. Załadunek w weekend będzie możliwy wyłącznie pod warunkiem zgody i potwierdzenia przez Sprzedającego.
7. W przypadku dostaw pojazdami samochodowymi Sprzedającego każdy samochód/ autocysterna/ kontener musi być rozładowany w ciągu 4 godzin od godziny przyjazdu do miejsca rozładunku. Po przekroczeniu tego czasu Sprzedający ma prawo obciążyć Kupującego karami postojowymi w wysokości 400 EUR/DOBA, przeliczonymi na rzeczywisty czas postoju środka transportu w miejscu rozładunku.
8. W przypadku dostaw w cysternach kolejowych/wagonach Sprzedającego, każdy wagon musi być rozładowany i nadany z powrotem w ciągu 48 godzin po przybyciu na miejsce przeznaczenia. W przypadku jakiegokolwiek opóźnienia,

whether valid or invalid, breakdown, shortage of supply of electric or other kind of power, raw materials, work force, equipment, means of transportation or any other unexpected occurrences beyond reasonable Seller's control which could not be avoided by the Seller despite his undertaking appropriate and careful actions.

5. In case of FOB port sale, the Buyer is obliged to appoint a ship within 14 days before embarkation date. Should the vessel nominated by the Buyer fail to arrive in due time to the port agreed in this contract, the Buyer will be obliged to cover all expenses and losses sustained by the Seller.
6. In case of FCA Kędzierzyn, each road tanker or truck shall be notified between Monday and Friday. Each receipt of goods must be agreed and confirmed by the Seller 2 days before the collection date. Loading at the weekend will be possible after the Seller's consent and confirmation.
7. In case of delivery in Seller's motor vehicles, each car/road tanker/container must be unloaded within 4 hours after arrival to the place of destination. After this time the Seller is entitled to charge the Buyer with staging penalties of 400 EUR a day, converted based on real time of staging at the place of delivery.
8. In case of delivery in Seller's rail tankers/railcars, each railcar must be unloaded and sent back within 48 hours after arrival to the place of destination. In case of any delay, the Seller is entitled to charge the Buyer with penalty for detention of railcars at 30 EUR per each railcar

Sprzedający ma prawo naliczyć Kupującemu karę za przetrzymanie cystern kolejowych w wysokości 30 EUR/wagon/ za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.

9. Kupujący jest zobowiązany wysłać Sprzedającemu instrukcję wysyłkową najpóźniej 2 dni przed dostawą. Wszelkie dodatkowe koszty i wydatki wynikające z wprowadzenia zmian w instrukcjach są rozliczone na rachunek Kupującego.
10. Ryzyko związane z utratą towarów ponosi Sprzedawca lub Nabywca zgodnie z zawartymi warunkami dostaw. Do momentu dostarczenia towarów do miejsca przeznaczenia wskazanego w niniejszej umowie Nabywca bez pisemnej zgody Sprzedawcy nie może przenieść na inny podmiot, w szczególności na kolejnego Nabywcę w łańcuchu dostaw, ani ryzyk związanych z utratą towarów, ani prawa do rozporządzania towarami jak właściciel. W przypadku, gdy Nabywca bez zgody Sprzedawcy, przeniesie na inny podmiot ryzyko związane z utratą towarów lub prawo do rozporządzania towarami jak właściciel, Nabywca zwróci Sprzedawcy wszelkie koszty finansowe związane ze zmianą klasyfikacji dostawy towarów dla potrzeb podatkowych, w szczególności koszt podatku VAT oraz odsetek od zaległości podatkowych jakie Sprzedawca będzie zobowiązany zapłacić w związku z przedmiotową zmianą klasyfikacji.
11. Opóźnienia w płatnościach ze strony Kupującego upoważniają Sprzedającego do wstrzymania dalszych dostaw, jak również obciążenia Kupującego odsetkami zgodnie z pkt 2.
12. Wszelkie reklamacje dotyczące ilości jak i jakości sprzedanych wyrobów na mocy tego kontraktu muszą być przedstawione Sprzedającemu w formie pisemnej nie później niż 30 dni po dokonaniu odbioru wyrobu zgodnie z bazą sprzedaży w tym kontrakcie. Reklamacja potwierdzana jest oficjalnymi dokumentami (oficjalne świadectwo ważenia, list przewozowy,

for each starting day of delay.

9. The Buyer is obligated to send to the Seller forwarding instructions at latest 2 days before shipment date. Any additional costs which may arise in connection with eventual alterations to the instructions are to be borne by the Buyer.
10. Risks associated with loss of goods are carried by the Seller or the Purchaser in accordance with the agreed conditions of supply. Up until the moment of delivery of the goods to the place indicated in the Agreement the Purchaser cannot, without written authority of the Seller, transfer to another entity, in particular to another purchaser in the supply chain, any risks associated with the loss of goods, or rights to administer the goods as if he were the owner. In the event that the Purchaser, without the authority of the Seller, transfers to another entity any risks associated with the loss of the goods or rights to administer the goods as if he were the owner, the Purchaser will reimburse to the Seller all costs associated with any change in the classification of the goods supplied as regards tax, in particular the costs associated with VAT and interest related to arrears of tax which the Seller will be obliged to pay in relation to a change in the classification of the goods.
11. Any delay in effecting the payment by the Buyer entitles the Seller to suspend further deliveries apart from charging the Buyer with appropriate interests as mentioned in paragraph 2.
12. Any quantitative and qualitative claims concerning the goods sold under this contract must be presented to the Sellers in a written form no later than 30 days after shipment collections date according to delivery basis stipulated in the contract. The claims should be proved by official documents (official certificate of quantity, bill of lading, certificate of quality, etc.). The claims submitted after above

świadczenie jakości itp.). Reklamacja przedłożona po tym terminie nie będzie brana pod uwagę.

13. Reklamacja Kupującego nie może przekroczyć wartości reklamowanych wyrobów.
14. Reklamacje zgłaszane w ramach udzielonej gwarancji, nie mogą być dla Kupującego podstawą do odmowy lub wstrzymania płatności za odebrany towar.
15. Jeżeli reklamacja dotycząca jakości prezentowana przez Kupującego nie jest zaakceptowana przez Sprzedającego, rezultat analiz przeprowadzonych przez neutralne laboratorium uzgodnione przez obydwie strony jest dla nich wiążący i ostateczny. Sprzedający ponosi koszty analiz tylko w przypadku, gdy reklamacja jest uzasadniona. Jeżeli Sprzedający akceptuje reklamację, jest on zobowiązany do usunięcia defektów lub zastąpienia tej partii wyrobów na wcześniejszych warunkach lub do stosownego upustu. Kupujący nie ma prawa zgłaszać dalszych roszczeń, a szczególnie domagać się dalszej rekompensaty, pokrycia utraconych zysków itd. w związku ze wspomnianymi defektami. Zwrot lub sprzedaż wyrobów na rachunek Sprzedającego może mieć miejsce za jego pisemną zgodą.
16. W przypadku reklamacji jakościowych (dotyczy cieczy), Odbiorca zobowiązany jest zabezpieczyć próbki do analiz rozjemczych wg. wskazówek każdorazowo przekazanych przez Dostawcę (Sprzedającego). Próbki należy pobrać do czystych, szklanych, przezroczystych pojemników, w ilości min. 0,5 litra każda.¹
17. Kupujący jest zobowiązany zapłacić całą karę w wysokości 10% wartości tego kontraktu w przypadku, gdy Sprzedający wycofał się z realizacji tego kontraktu z winy Kupującego, jak również,

¹ Zapis pkt 16 dotyczy wyłącznie ciekłych produktów Jednostki Biznesowej OXOPLAST.

mentioned time will not be taken into consideration.

13. Any claim of the Buyer cannot exceed the contract value of the claimed goods.
14. Claims submitted under the guarantee cannot be a basis for the Buyer to refuse or withhold the payment for the goods received.
15. If the qualitative claim presented by the Buyer is not accepted by the Seller, the result of analysis of goods by neutral laboratory agreed upon by both parties will be binding and definite upon them. The Seller will bear the costs of analysis only in case of the Buyer's claims being justified. In case the Seller accepts the claim he is obliged to remove the defects or to replace the lot of goods on previous conditions or to grant relevant allowance. The Buyer has no rights to lodge further claims and particularly to require an additional indemnity, covering of the lost profit, etc. for the stated defects. The return or sale of goods at Seller's account may occur only upon Seller/s written consent.
16. In case of quality complaints (concern liquids) the Customer is committed to secure samples for mediatory analysis according to instructions, each time provided by the Supplier (Seller). Samples must be taken to clean, glass, transparent containers, in quantity min. 0,5 liter each.¹
17. The Buyer is obliged to pay to the Seller total penalties of 10% of the value of this contract in case when the Seller receded from the execution of this contract by Buyer's fault as well as when the Buyer

¹ It applies only to liquid products OXOPLAST Business Unit.

jeśli Kupujący wycofał się z umowy bez zgody i winy Sprzedającego. Jeżeli kara umowna nie pokryje wysokości poniesionej szkody, Sprzedający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych zgodnie z zasadami ustanowionymi przez Polski Kodeks Cywilny.

18. Wszelkie spory wynikające w związku z realizacją tego kontraktu będą kierowane z ominięciem drogi sądowej, do Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej. Postanowienie Sądu Arbitrażowego jest ostateczne i obie strony zobowiązane są do dobrowolnego jego przestrzegania. Prawem właściwym dla kontraktu jest prawo polskie.
19. Kontrakt jest zawarty w Kędzierzynie - Koźlu.
20. Strony oświadczają, że kierowane przez nie pisma (oferty, zamówienia, potwierdzenia sprzedaży etc.) podpisane będą przez osoby uprawnione do ich reprezentacji.
21. Kupujący zobowiązuje się do zwrotnego przestania podpisanego przez niego Potwierdzenia Sprzedaży niezwłocznie po jego otrzymaniu od Sprzedawcy. Brak realizacji tego obowiązku w terminie 24 godzin liczonych od dnia otrzymania Potwierdzenia Sprzedaży od Sprzedawcy, oznaczać będzie akceptację przez Kupującego warunków zawartych w tym dokumencie.
22. Grupa Azoty Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A. z siedzibą w Kędzierzynie - Koźlu, 47-220, ulica Mostowa 30 A, oświadcza, iż w przypadku przetwarzania danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 roku o ochronie danych osobowych (tekst jedn.: Dz. U. z 2016 r., poz. 922 z późniejszymi zmianami) zebranych w związku z realizacją niniejszej umowy jest ich Administratorem.

Dane mogą być powierzane do przetwarzania firmom doradczym, audytorskim oraz kancelariom prawnym na podstawie zawartych

receded from the execution without the consent and fault on Seller's part. If a contractual penalty does not fully cover the size of the sustained damage, the Parties may claim for additional compensation based on general principles in accordance with the Polish Civil Code.

18. Any disputes arising in connection with this contract will be submitted, excluding the jurisdiction way, to the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in Warsaw. The arbitration award shall be final and both parties are obliged to execute it voluntarily. This contract is governed by Polish Law.
19. This contract is concluded in Kędzierzyn - Koźle.
20. Both Parties confirm, that all forwarded documents (offers, orders, Sales Confirmations etc.) will be signed by persons entitled to its representation.
21. The Buyer will return duly signed and confirmed Sales Confirmation immediately after receiving it from the Seller. If not confirmed within 24 hours after receiving from the Seller, all conditions included in the Sales Confirmation will be binding and treated as confirmed by the Buyer.
22. Grupa Azoty Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A, headquartered in Kędzierzyn - Koźle, 47-220, Mostowa 30 A Street, hereby certifies that in case of processing personal data within the meaning of the Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data (consolidated text - Journal of Laws of 2016, item. 922 as amended), collected in connection with the execution of this agreement is the Administrator.

The data can be assigned to process by advisory companies, audit

pomiędzy Grupą Azoty Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A. a powyższymi podmiotami umów.

Dane osobowe mogą być udostępniane podmiotom wchodzącym w skład Grupy Kapitałowej Grupa Azoty S.A.

Każdej osobie, której dane osobowe przetwarzane są przez Administratora danych przysługuje prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawiania.

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże ich brak może warunkować realizację niniejszej umowy.

23. Strony *umowy* zobowiązują się do zachowania poufności:

- postanowień zawartej *umowy*;
- wszelkich informacji powziętych w związku z realizacją *umowy* dostępnych u Sprzedającego, w Grupie Kapitałowej Grupa Azoty S.A. i u Kupującego, w tym:
 - a) informacji prawnie chronionych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (tekst jedn.: Dz. U. z 2016 r., poz. 922 z późniejszymi zmianami),
 - b) informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, przez co rozumie się wszelkie ujawnione przez stronę *umowy* na rzecz drugiej strony, niezależnie od formy ich przekazania a nieujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, ekonomiczne, finansowe, handlowe, organizacyjne lub inne, posiadające wartość gospodarczą, których nieuprawnione ujawnienie może narazić na szkodę prawnie chroniony interes stron *umowy* i powiązanych z nimi podmiotów.

24. Strony *umowy* zobowiązują się do wprowadzenia do *umowy* zawieranej z podwykonawcą/ podwykonawcami obowiązku

companies as well as law companies on the basis of agreements between Grupa Azoty Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A. and the subjects of this agreement.

Personal details may be shared with the entities of the Capital Group of Grupa Azoty S.A.

Any person whose personal data is processed by the administrator shall have the right to access this data and amend it.

Providing personal details is voluntary, however, their application may be essential for the implementation of this agreement.

23. The Parties to the *agreement* undertake to keep the following information confidential:

- provisions of the *agreement* which has been concluded;
- any information gained when implementing the *agreement* which was available from the Seller, from the Grupa Azoty S.A. Capital Group and/or from the Buyer, inclusive of:
 - a) information which is legally protected within the meaning of the Personal Data Protection Act of 29 August 1997 (consolidated text - Journal of Laws of 2016, item. 922 as amended),
 - b) information which makes the business secret(s) and which shall mean any and all technical, process-related, economic, financial, commercial, organisational and/or other information of economic value which was disclosed by one party to the other party, irrespective of the form of disclosure, but which had not been made public before the disclosure, and any unauthorised disclosure of which may compromise legally protected interests of the parties to the *agreement* and/or of their related entities.

24. The parties undertake to place the confidentiality obligation with respect to the information as mentioned in 23) above in the

zachowania poufności informacji wymienionych w pkt 23), jeśli dotyczy.

25. Strony *umowy* zobowiązują się do wykorzystania informacji wymienionych w pkt 23) wyłącznie do celów realizacji zawartej *umowy*.
26. Obowiązek zachowania poufności nie dotyczy:
 - informacji powszechnie wiadomych;
 - informacji upublicznionych w związku z realizacją przez strony *umowy* obowiązków informacyjnych wynikających z posiadania statusu spółek publicznych (jeśli dotyczy);
 - informacji udostępnianych na żądanie organu, który zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, uprawniony jest do żądania ujawnienia takich informacji.
27. Obowiązek zachowania poufności obowiązuje przez czas, w którym informacje określone w punkcie 23) zachowują swój poufny charakter.
28. Strony *umowy* mogą ujawniać Informacje, o których mowa w pkt 23) jedynie tym spośród swoich pracowników/ współpracowników, którym będą one niezbędne do wykonania powierzonych im czynności i tylko w zakresie w jakim jest to konieczne dla wykonania niniejszej *umowy*. Strony *umowy* zobowiązują się poinformować swoich pracowników/ współpracowników, którzy uczestniczą w realizacji niniejszej *umowy* lub mają styczność z informacjami o których mowa w pkt 23) o obowiązkach wynikających z niniejszej *umowy*. Strony *umowy* ponoszą odpowiedzialność za wszelkie naruszenia obowiązków wynikających z niniejszej *umowy* przez powyższe osoby.
29. Obowiązek zachowania poufności ustaje w każdym czasie,

agreement(s) concluded by the parties with their subcontractor(s).

25. The parties undertake to use the information as mentioned in 23) above solely for the purpose of performing the *agreement* which they have concluded.
26. The confidentiality obligation will not cover the information which:
 - is available to the public;
 - was made available to the public when the parties had to meet their obligations to provide information pursuant to their status of public limited company (if applicable);
 - was made available on request of an authority which is authorised by the law to demand such information to be disclosed.
27. The confidentiality obligation shall be effective over the period of time in which the information as specified in 23) remains confidential.
28. The parties may reveal the information as mentioned in 23) only to those of their employees/partners who need to have that information to perform their duties and only in the scope which is necessary to implement the *agreement*. The parties undertake to inform their employees/partners who are involved in implementation of the *agreement* or who may access the information as mentioned in 23) about the obligations which result from the *agreement*. The parties shall be held liable for any breach of obligations which result from the *agreement* by the persons as mentioned above.
29. The confidentiality obligation shall expire at any time when both

w przypadku pisemnej zgody stron *umowy* co do zakresu, terminu i sposobu upublicznienia postanowień *umowy* oraz informacji, o których mowa w pkt 23), podpunkt b).

30. W przypadku naruszenia postanowień, o których mowa w pkt 23) do 29) przez Strony *umowy*, Strona poszkodowana ma prawo żądać od Strony ponoszącej winę zapłaty kary umownej w wysokości 5.000 EUR za każde naruszenie. W przypadku, gdy kara umowna określona w zdaniu pierwszym nie pokryje wielkości poniesionej szkody, Stronie poszkodowanej przysługuje również prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, przewyższającego wysokość ww. kary umownej.
31. O ile warunki kontraktu nie stanowią inaczej, interpretacja kwestii handlowych tego kontraktu oparta jest o zasady INCOTERMS 2010.
32. Wszelkie poprawki i/lub zmiany w tym kontrakcie, żeby nabrały mocy, wymagają pisemnej zgody Kupującego i Sprzedającego.
33. Kupujący zobowiązany jest do informowania Sprzedającego o zmianach numeru VAT oraz o wszelkich innych zmianach mogących mieć wpływ na rozliczenia podatkowe pomiędzy Kupującym, a Sprzedającym.
34. Kontrakt ten tworzą 2 oryginały podpisane przez Kupującego i Sprzedającego.

parties agree in writing upon the scope, date and method for making the provisions of the *agreement* public, and for publication of the information as mentioned in 23(b).

30. When the provisions of sections 23) through 29) are violated by any party, the other party is authorised to demand from the guilty party to pay the conventional penalty of EUR 5,000 for each case of violation. When the conventional penalty as mentioned before fails to cover the suffered damage, the aggrieved party will be also entitled to assert damages according to general principles of the law over the amount of said conventional penalty.
31. Unless conditions of the contract stipulate otherwise, for the interpretation of trade questions of this contract there will be applied the rules of the INCOTERMS 2010.
32. Any amendments and/or alterations of this contract require written consent of the Buyer and the Seller for their validity.
33. The Buyer is obliged to inform the Seller about changes in VAT number as well as any other changes that may affect tax settlements between the Buyer and the Seller.
34. This contract is made out in two originals undersigned by the Buyer and the Seller.